

# 日本フランス語教育学会

## 2008 年度春季大会

Congrès de printemps 2008

Société Japonaise de Didactique du Français

NB. Le congrès de printemps de la SJDF est ouvert également aux personnes non membres de la société (possibilité d'adhérer sur place, sans obligation). 非会員でも、大会に参加できます。

### Aux adhérents : 会員へのお願い :

下記の要領で 2008 年度春季大会を開催いたします。同封のはがきに、大会ならびに懇親会の参加・不参加、招請状の要・不要をご記入いただき、恐れ入りますが 50 円切手を貼って 5 月 10 日までにご返送ください。Le congrès de printemps de la SJDF 2008 aura lieu le vendredi 23 mai à Tokyo. Veuillez svp nous renvoyer la carte postale reçue, timbrée au tarif de ¥50, avant le 10 mai, pour nous faire savoir si vous participerez ou non au congrès et/ou à la soirée amicale, et si vous avez besoin d'une lettre d'invitation.

**日 時 : 2008 年 5 月 23 日 (金)**

**会 場 : 青山学院大学 青山キャンパス 総研ビル 12階大会議室 (受付11階)  
(〒150-8366 東京都渋谷区渋谷4丁目4番25号 Tél : 03-3409-8111 [代] )**

**大会費 : 会員 (年会費納済) 1000円, 一般 2000円**

(受付にて年会費が支払い可能です)

**Vendredi 23 mai 2008**

**Université Aoyama Gakuin, campus d'Aoyama, bâtiment Soken,**

**Grande salle du 12<sup>e</sup> étage (accueil au 11<sup>e</sup> étage)**

**(4-4-25 Shibuya, Shibuya-ku, Tokyo, 150-8366)**

**Participation : Membres à jour de leur cotisation : ¥1 000 ; Autres : ¥2 000**

(la cotisation peut être payée sur place à l'entrée)

### 懇 親 会 Soirée amicale

**日時 : 5 月 23 日 (金) 19:30~21:30**

**場所 : こどもの城 8階 レストラン・アンファン**

**(〒150-0001 東京都渋谷区神宮前 5-53-1 tel: 03-3797-5695)**

**会費 : 7000 円 (学生 : 3500 円)**

**Vendredi 23 mai, de 19h30 à 21h30**

**Restaurant « Enfant », Kodomo no shiro, 8<sup>e</sup> étage**

**5-53-1 Jingumae, Shibuya-ku, Tokyo, Tél : 03-3797-5695**

**Participation : ¥7 000 (tarif étudiant : ¥3 500)**

後援 : 駐日フランス大使館

*Avec le soutien de l'Ambassade de France au Japon*

## 大会日程

Programme du congrès

12:30～ 受付 Accueil (総研ビル 11 階ホール ; Hall du 11<sup>e</sup> étage, bâtiment Soken)

13:00～13:10 (12 階大会議室 Grande salle du 12<sup>e</sup> étage)

開会式	Ouverture
開催校代表挨拶	Message de bienvenue de l'université hôte 石崎晴己 ISHIZAKI Harumi (青山学院大学 総合文化政策学部長 Université Aoyama Gakuin)
会長挨拶	Discours du Président de la SJDF 立花英裕 TACHIBANA Hidehiro (早稲田大学 Université Waseda)

13:10～13:50 (12 階大会議室 Grande salle du 12<sup>e</sup> étage)

総会	Assemblée générale 議長 Président de séance : 越坂部則道 OSAKABE Norimichi (城西大学 Université Josai)
----	---------------------------------------------------------------------------------------------------

14:00～15:00 (12 階大会議室 Grande salle du 12<sup>e</sup> étage)

講演 Conférence

**L'approche biographique en sciences humaines et ses transferts en didactique des langues:  
*Combiner acquisition des langues et formation d'identité plurilingue.***

Muriel MOLINIÉ

Professeur à l'Université de Cergy-Pontoise, invitée par l'Ambassade de France

司会 Présentation : Marie-Françoise PUNGIER (Université Préfectorale d'Osaka)

15:10～16:40 (12 階大会議室 Grande salle du 12<sup>e</sup> étage)

シンポジウム Table Ronde (日本語／français)

**ポートフォリオの理論と実践-日本の場合  
Théories et pratiques du portfolio – le cas du Japon**

パネリスト Intervenants :

加藤 幸次	KATO Yukitsugu	(上智大学名誉教授 Université Sophia)
Marie-Françoise	PUNGIER	(大阪府立大学 Université Préfectorale d'Osaka)
福島 祥行	FUKUSHIMA Yoshiyuki	(大阪市立大学 Université de la Ville d'Osaka)

コメンテーター Discutante : Muriel MOLINIÉ (Université de Cergy-Pontoise)  
司会 Modératrice : 姫田麻利子 HIMETA Mariko (大東文化大学 Université Daito Bunka)

16:50～18:50

<b>研究発表/実践報告 Communications</b>	
[en français] 12 階大会議室 Grande salle du 12 <sup>e</sup> étage	[en japonais] 第 19 会議室 Salle19
司会 Modérateur : Hervé COUCHOT (上智大学 Université Sophia)	司会 Modérateur : 大木充 OHKI Mitsuru (京都大学)
<b>1. Enseigner l'étymologie en classe de FLE</b> Sébastien JAFFREDO (東京日仏学院 Institut franco-japonais de Tokyo)	<b>1. メタファー理論のフランス語教育への応用</b> 治山純子 HARUYAMA Junko (東京大学大学院博士後期課程)
<b>2. Médiation culturelle en classe de langue : l'expérience des « classes jointes européennes » à l'Université des langues étrangères de Tokyo</b> François ROUSSEL, Raquel RUBIO, Vincenzo SPAGNOLO (東京外国語大学 Université des langues étrangères de Tokyo), Alison STEWART (学習院大学 Université Gakushuin)	<b>2. フランス語中級学習者・上級学習者・母語話者における長さや強さの比較: 科学研究費補助金課題番号 18520452 中間報告 (2)</b> 井上美穂 INOUE Miho (上智大学) 小島慶一 KOJIMA Keiichi (聖徳大学) 大井川朋彦 OOIGAWA Tomohiko (上智大学大学院博士後期課程)
*	*
司会 Modérateur : 国枝 孝弘 KUNIEDA Takahiro (慶應義塾大学 Université Keio)	司会 Modérateur : 山崎吉朗 YAMAZAKI Yoshiro (財) 日本私学教育研究所)
<b>3. Enseignement coopératif du FLE par un professeur natif et un professeur non natif, et pédagogie du projet</b> TACHIBANA Hidehiro, Michel SAGAZ (早稲田大学 Université Waseda)	<b>3. フランス語マルチメディア Web 辞書開発</b> 大久保政憲 OKUBO Masanori (千葉工業大学) 井上美穂 INOUE Miho (慶應義塾大学) 大木充 OHKI Mitsuru (京都大学) 伊藤直哉 ITO Naoya (北海道大学)
<b>4. Accueil d'une stagiaire FLE au sein d'un programme d'enseignement du français : le cas du Département de Français de l'Université Sophia</b> Aurélié HEUSCHLING, 田中幸子 TANAKA Sachiko (上智大学 Université Sophia)	<b>4. 交換留学における受け入れプログラム</b> 横山 理 YOKOYAMA Osamu (フランス甲南学園トゥレーヌ高等部・中等部)

18:50～19:00 (12 階大会議室 Grande salle du 12<sup>e</sup> étage)

<b>閉会式</b>	Clôture 善本孝 YOSHIMOTO Takashi (SJDF 副会長 Vice-président de la SJDF, 白百合女子大学 Université Shirayuri)
------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------

## 春季大会会場案内図 Accès

JR 山手線、東急線、京王井の頭線「渋谷駅」宮益坂方面の出口より徒歩約 10 分  
 地下鉄「表参道駅」B1 出口より徒歩約 5 分  
 10mn à pied de la gare de Shibuya (sortie Est, en direction de Miyamasu-zaka)(ligne JR Yamanote, etc.)  
 5mn à pied de la station Omotesando (sortie B1) (lignes Ginza, Chiyoda, et Hanzomon)



(☆) 大会場に最も近いキャンパスの入り口 / Entrée du campus la plus proche du lieu du congrès  
 (◇) 懇親会場 (こどもの城) / Lieu de la soirée amicale (Kodomo no Shiro)

### 詳細 Plan détaillé :

